

# かぬま

No.347

Publicación: Municipalidad de Kanuma

はっこう かぬましやくしょ

発行: 鹿沼市役所

Edición: Departamento Ciudadano

Asociación Internacional de la Ciudad de Kanuma

へんしゅう しみんぶ

編集: 市民部

かぬましこくさいこうりゅうきょうかい

鹿沼市国際交流協会



## ■El horario de atención al público de la Municipalidad cambiará.

Gyosei Keiei-Ka Gyosei Keiei-Gakari

(Sección de Gestión Administrativa, División de Gestión Administrativa) ☎0289 (63) 2211

Agradecemos su comprensión y colaboración.

Para más detalles, consulte la página web de la ciudad.

Cambios en el horario de atención

Horario de atención al público (horario en el que se puede acceder a la Municipalidad): 9:00-16:30.

Nombres de las instalaciones: Municipalidad, Centros comunitarios.

¿A partir de cuándo?: 1 de junio de 2026.



\*Servicio telefónico: 8:30-17:15 (sin cambios).



※ Horario ampliado los lunes en la Sección de Asuntos Ciudadanos, la Sección de Seguros y Pensiones, la Sección de Pago de Impuestos, la Sección de Fiscalidad, la Sección de Ayuda a la Infancia y la Sección de Salud (hasta las 19:00).

※ Se pueden obtener certificados en tiendas de conveniencia sin necesidad de acudir a la Municipalidad. Algunas solicitudes se pueden realizar en línea.

Para más detalles, consulte el sitio web oficial de la ciudad.

## ■市役所の受付時間が変わります

ぎょうせいけいけいりょういぎやうけいけいけい

☎0289 (63) 2211

みなさんの理解と協力をお願いします。

詳しくは、市のホームページをご覧ください。

窓口の受付時間（市役所に入れる時間）：9:00～16:30

施設名：市役所、コミュニティセンター

いつから？：2026年6月1日から

\*電話対応：8:30～17:15（変わりません）

変わります！



※月曜日は市民課、保険年金課、納税課、税務課、子育て支援課、健康課で延長窓口があります。（19:00まで）

※市役所に来なくても、コンビニで証明書を取ることができます。オンラインで申請できるものがあります。

詳しくは市のホームページをご覧ください。

## ■Feria gastronómica y festival de fuegos artificiales de Satsuki

Kanko Koryu-Ka (Sección de Intercambio Turístico) ☎0289 (63) 2188

Fecha: sábado 23 de mayo, de 12:00 a 20:00

\* Por la noche habrá fuegos artificiales

Lugar: Río Kurokawa

## ■さつきグルメフェア&花火大会

くわんこうこうりゅうかい

☎0289 (63) 2188

とき 5月23日（土）12:00～20:00

\* 夜、花火があります

ところ 黒川



スペイン語

Recolección de basura

Shigen Junkan-Ka Shigen Junkan Suishin-Gakari (División de Gestión de Residuos - Sección de Gestión de Residuos) ☎0289(64)3241

ごみの収集について

資源循環課資源循環推進係

☎0289(64)3241

Table with 4 columns: Location, Date, Waste Type, and Recyclable/Non-recyclable status. Locations include Kurokawa river east and west sides.

- \* Llevar la basura al Kankyo Clean Center => Cerrado \* クリーンセンターへのごみの持ち込み=>休み
\* Recogida de deshechos humanos => Cerrado \* し尿収集=>休み

La Sección de Atención al Ciudadano está abierta en los domingos

Shimin-Ka Shimin Sabisu- Gakari (Sección de Atención al Ciudadano) ☎ 0289 (63) 2121

市民課が日曜日に関っています

市民課市民サービス係 ☎0289 (63) 2121

Table with 2 columns: Día (Day) and Hora (Time). Domingo 24 de mayo, 5月24日, 8:30~12:00

- \* Hay trámites que deben completarse antes de las 11:30. Tenga esto en cuenta.
\* 11:30 までの手続きがあります。注意してください。
\* Solo puede recoger su pasaporte. \* Algunos trámites no se pueden realizar. Consulte el sitio web de la ciudad.
\* パスポートは受け取りだけできます。 \* 手続きできないものもあります。市ホームページを確認してください。



Se busca inquilinos de viviendas municipales

Kanuma Sumai Sapooto Center (Centro de Apoyo residencial Kanuma) ☎ 0289(74)7234

Requisitos para inquilinos

- 1) Personas que necesiten un lugar donde vivir.
2) Personas que no estén en mora con sus impuestos municipales y cuyos ingresos durante 2024 estén dentro de la cantidad estándar.

Solicitud: Del viernes 1 al viernes 8 de mayo. Presente un formulario de solicitud y los documentos necesarios.

Lugar de presentación: Kanuma Sumai Sapooto Center (Centro de Apoyo Residencial Kanuma) (145-1 Nishikanuma-machi, Kanuma 322-0073)

Sorteo: Miércoles 13 de mayo a partir de las 10:00~

Propiedades disponibles: 15 unidades (están programadas para ser habitadas a partir del 1 de junio).

\*Para más información, preguntar en el Kanuma Sumai Sapooto Center.

市営住宅の入居者を募集します

かぬま住まいサポートセンター ☎0289(74)7234

入居資格

- 1) 住むところに困っている人。
2) 市の税金に滞納がなく2024年中の収入が基準額以内の人。
申込 5月1日(金)~8日(金) 申込書、必要な書類を提出してください。
提出する場所 かぬま住まいサポートセンター (〒322-0073 鹿沼市西鹿沼町145-1)
抽選会 5月13日(水) 10:00~
募集 15戸 (入居開始は6月1日の予定)

\*詳しくは、かぬま住まいサポートセンターに聞いてください。

**■Atención médica de urgencia durante feriados y por la noche en mayo**

**■5月の休日・夜の救急医療**

**En primer lugar, llame al teléfono de urgencias.**

まずは救急医療電話相談窓口へ連絡してください

Niños ☎ #8000 ó ☎028-623-3511 (de lunes a viernes de 16:00 a 10:00 del día siguiente; sábados, domingos y festivos de 10:00 a 10:00 del día siguiente.)

Adultos ☎ #7119 ó ☎028-623-3344 (de lunes a viernes de 16:00 a 10:00 del día siguiente; sábados, domingos y festivos de 10:00 a 10:00 del día siguiente.)

子ども☎#8000 または ☎028-623-3511 (月～金は 16:00～次の日の 10:00、土・日・祝日は 10:00～次の日の 10:00)  
 大人☎#7119 または☎028-623-3344 (月～金は 16:00～次の日の 10:00、土・日・祝日は 10:00～次の日の 10:00)

**Clínica de Urgencias Nocturnas y en Festivos (5027-5 Kaijima-machi, Ciudad de Kanuma ☎ 0289-65-2101)**

休日・夜間急患診療所 (鹿沼市貝島町5027-5 ☎0289(65)2101)

Por favor, llame antes de ir. 行く前に電話をしてください。

Día ひる 昼	Medicina interna, pediatría y odontología Domingos y festivos 10:00-12:00 (recepción abierta hasta las 11:30) 13:00-17:00 (recepción abierta hasta las 16:30) 内科・小児科・歯科 日曜日・祝日等10:00～12:00(受付は11:30まで) 13:00～17:00(受付は16:30まで)	Noche よる 夜	Medicina interna y pediatría Domingos, festivos 19:00-22:00 (recepción abierta hasta las 21:30) Lunes, miércoles y viernes 19:00-21:00 (recepción abierta hasta las 20:30) 内科・小児科 日曜日・祝日等 19:00～22:00(受付は21:30まで) 月・水・金曜日19:00～21:00(受付は20:30まで)

**■¿Ha pagado el Impuesto sobre el Automóvil?**

**Kanuma Kenzei Jimusho**

(Oficina de Impuestos Prefecturales de Kanuma)☎0289(62)6201

El impuesto sobre el automóvil debe abonarse antes del lunes 1 de junio.

Lugar y formas de pago: Banco, tiendas de conveniencia, tarjeta de crédito, transferencia bancaria, etc.

Para las personas con discapacidad mental o física, existe una reducción o exención del impuesto sobre el automóvil en función de las condiciones. Para más información, diríjase a la Oficina de Impuestos Prefecturales de Kanuma.

**■自動車税を納めましょう**

鹿沼県税事務所 ☎0289(62)6201

自動車税は6月1日(月)までに納めてください。

納める場所・方法：銀行、コンビニ、クレジットカード、口座振替等

心身に障がいのある人は、条件によって自動車税の減免制度があります。詳しくは、鹿沼県税事務所に聞いてください。

**■Sobre el Sistema Nacional de Pensiones**

**Utsunomiya-Nishi Nenkin Jimusho –Kokumin Nenkin-Ka**

(Oficina del Seguro Nacional de Salud Sucursal Poniente de Utsunomiya, Sección de Pensión de Jubilación)

☎ 028(622)4281 (Guía de voz ②→②)

Todos los residentes en Japón mayores de 20 años deben afiliarse al Régimen Nacional de Pensiones y pagar las primas del seguro.

En la página web del Servicio de Pensiones de Japón (JPF) puede ver vídeos con los detalles del Régimen Nacional de Pensiones, cómo pagar las primas y los procedimientos de exención. También hay explicaciones en otros idiomas.



**■国民年金について**

宇都宮西年金事務所

国民年金課

☎028 (622) 4281 (音声案内②→②)

日本に住んでいる20歳以上の人は、国民年金に加入し保険料を納める必要があります。

日本年金機構のホームページで、国民年金制度の内容、保険料の納め方、免除の手続きなど動画で見ることができます。外国語での説明もあります。

スペイン語

■Habrá un concierto

Bunka-ka Bunka Shinko Gakari (División de Cultura Sección de Promoción Cultural,) ☎ 0289(65)6741

Actuarán el Red River Trio de Grand Forks (EE. UU.), ciudad hermana de Kanuma, y el grupo In Tempo de Kanuma.

Fecha: sábado 23 de mayo, desde las 14:00 h.

Lugar: Kanuma Cable TV Hall (Kanuma Shimin Bunka Center/Centro Cultural de Kanuma)

entrada gratuita



■コンサートがあります

文化課文化振興係 ☎0289(65)6741

鹿沼市の友好都市アメリカ グランドフォークス市 (Grand Forks) のレッドリバートリオ (Red River Trio) と鹿沼市のグループ インテンポ (In Tempo) が演奏します。

と き 5月23日(土) 14:00~ ところ かぬまケーブルテレビホール (鹿沼市民文化センター)

¥0

■Avisos de la Asociación Internacional de la Ciudad de Kanuma (KIFA)

Kanuma-shi Kokusai Koryu Kyokai

(Asociación Internacional de la Ciudad de Kanuma) ☎0289(60)5931

■国際交流協会からのお知らせ

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

○Sección de consultas para extranjeros

Puede consultar dudas sobre la vida diaria en portugués, español, inglés, vietnamita y japonés.

**Cuándo:** De lunes a viernes, 9:00 ~ 17:00 ※ Pedimos su comprensión, en caso de que el personal se encontrase ausente.

**Dónde:** Machinaka Koryu Plaza, 1<sup>er</sup> piso (Kanuma-shi Shimoyoko-machi 1302-5)

○外国人相談窓口

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

と き 月曜日から金曜日 9:00~17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会 (鹿沼市下横町1302-5)

■Lista de las clases de japonés en Kanuma

Kanuma-Shi Kokusai Koryu Kyokai

(Asociación Internacional de la Ciudad de Kanuma) ☎ 0289(60)5931

\*Puede estar suspendida. Favor de confirmar cada clase.

■鹿沼市の日本語教室一覧

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

\*休みの場合もあります。教室に確認してください

Day 曜日	Hour 時間	Class Name 教室名	Location 場所
Miércoles 水	10:00 ~ 11:30	Sobachoko そばちよこ教室	Kanuma Shimin Joho Center 鹿沼市民情報センター
Jueves 木	21:00 ~ 22:30	Zoom Marugoto Nihongo Zoom まるごと日本語教室	En línea *Pregunte por más detalle a K.I.F.A kifa@bc9.jp Puede escribir en español. オンライン*詳しくは聞いてください。 国際交流協会 kifa@bc9.jp 問合せメールはスペイン語でも大丈夫です。
Sá y Do 土・日	Consulte a Sra. Kakinuma (080-3557-2820) y Sra. Aoki (090-6548-2766). 詳しい情報は 柿沼さん (080-3557-2820) 青木さん (090-6548-2766)		

Puede encontrar "el Boletín Multilingüe de Kanuma para extranjeros" en el sitio web de la municipalidad de Kanuma

「多言語版広報かぬま」鹿沼市HPにも掲載しています。

